

HOW TO USE



Auf-/Abblendrelais

Artikel 13-438

Datum 2015-10-14

Editorial ID 104451

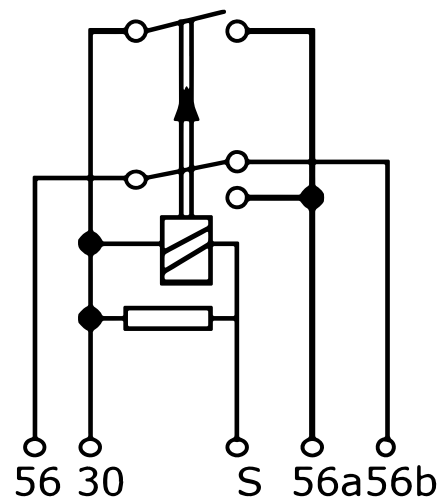
Bei Verwendung dieses Relais entfällt der übliche mechanische Abblendschalter. Zur Betätigung wird lediglich ein Taster (Hupenknopf etc.) benötigt. Mit einem Tastendruck am Lenker wird von Abblendlicht auf Fernlicht umgeschaltet und umgekehrt. Ist nur die Zündung eingeschaltet, wird mit einem Tastendruck die Lichthupe betätigt.

Um das Relais einzubauen, muss der Kabelbaum für das Fahrlicht etwas anders aufgebaut sein als üblich. Die Klemmennummerierung am Sockel des Relais entspricht den üblichen Bezeichnungen.

- Klemme 56 wird am Zündschloss am Lichtanschluss angeschlossen.
- Klemme 30 bezeichnet egtl. stromführende Leitungen, die direkt an der Batterie angeschlossen sind. Wir empfehlen aus Sicherheitsgründen, Klemme 30 auf einen Anschluss am Zündschloss zu legen, der erst nach Einschalten der Zündung Strom führt.
- Klemme 56a führt direkt zum Fernlicht an der Scheinwerferbirne. Da an der Schalterstellung nicht erkennbar ist, ob Fern- oder Abblendlicht eingeschaltet ist, muss an dieser Klemme auch eine Kontrolleuchte für Fernlicht angeschlossen werden.

- Klemme 56b führt zum Abblendlicht an der Scheinwerferbirne.
- Die mit „S“ bezeichnete Klemme wird an den Taster angeschlossen, dessen andere Seite an der Fahrzeugmasse.

Das Schaltbild zeigt den Aufbau des Relais.



- | | |
|-----|-----------------------------------|
| 30 | +12V von Batterie |
| 56 | +12V vom Licht- oder Zündschalter |
| 56a | Fernlicht |
| 56b | Abblendlicht |
| S | Taster |

HOW TO USE



Hi/Lo Beam Relay

Articles 13-438

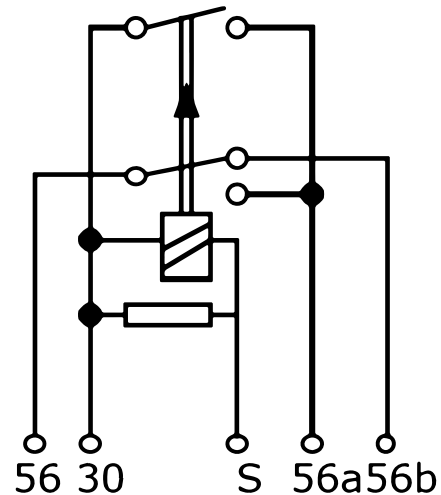
Date 2022-05-27

Editorial ID 104451

This relay replaces the common dipper switch. All you will need is a push-button switch (e.g. horn switch) to change between low and high beam. With ignition ON only your push-button acts as a headlight flasher. To install the relay your stock wiring harness needs to be modified slightly. Numbers on the the relay base indicate where to hook the respective wire.

- Clamp 56 connects to the ignition switch at the lights terminal.
- Clamp 30 normally is for live wires which are connected directly to the battery. For safety reasons we suggest to connect clamp 30 with a wire which is hot only when the ignition switch is in ON position.
- Clamp 56a connects to the high beam terminal at the headlamp bulb. Since there is no switch position anymore to tell you if you activated hi or low beam you need to connect a hi beam indicator lamp.
- Clamp 56b connects to the low beam terminal at the headlamp bulb.
- Terminal „S“ connects to the push-button, whose other wire gets grounded.

The illustration shows how all wires connect to the relay.



- 30: +12V from battery
- 56: +12V from light or ignition switch
- 56a: high beam
- 56b: low beam
- S: push button

HOW TO USE



Relé para luz larga/corta

artículos 13-438

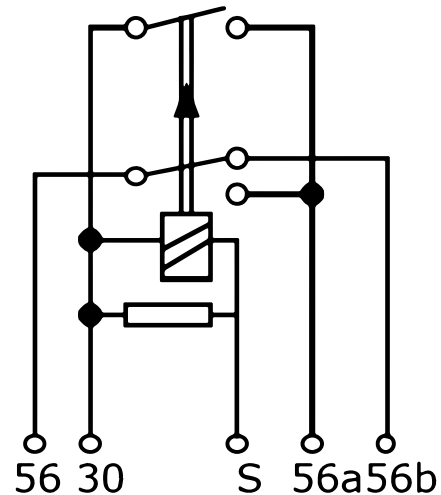
fecha 2022-05-27

Editorial ID 104451

Este relé es el sustituto del interruptor de las luces de siempre. Lo único que hace falta es un botón pulsador (como el del claxon) para cambiar entre luces cortas y largas. El botón pulsador solo permite hacer ráfagas de luz si el encendido está conectado. Para montar el relé, es necesario modificar un poco el diseño original de los mazos de cables. Los números de la base del relé indican dónde se conecta cada cable.

- La pinza 56 se conecta al interruptor de encendido en el terminal de las luces.
- La pinza 30 suele ser para cables bajo tensión que van conectados directamente a la batería. Por motivos de seguridad, recomendamos conectar la pinza 30 a un cable que solo esté caliente cuando el interruptor de encendido esté en la posición ON.
- La pinza 56a se conecta al terminal de las luces largas en la bombilla del faro. Como la posición del interruptor ya no dice si las luces que están encendidas son las largas o las cortas, es necesario conectar un testigo indicador de luces largas.
- La pinza 56b se conecta al terminal de las luces cortas en la bombilla del faro.
- El terminal "S" se conecta al botón pulsador, cuyo otro cable está conectado a masa.

La figura muestra cómo van todas las conexiones de cables del relé.



30: +12V de la batería

56: +12V del contacto o conmutador de luces

56a: luz de carretera

56b: luz corta

S: pulsador

HOW TO USE



Relais code-phares

articles 13-438

date 2022-05-27

Editorial ID 104451

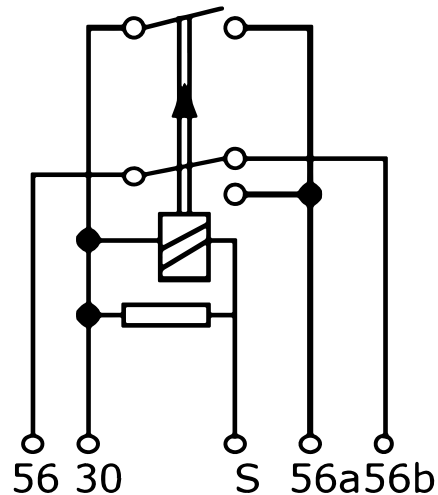
Lors de l'utilisation de ce relais, l'interrupteur conventionnel d'appel de phares ne fonctionne plus. Pour l'actionner il faut un poussoir (bouton de klaxon etc), qui n'est pas aussi sensible mécaniquement. Le relais permet l'utilisation de commodos Arlen Ness Custom. Avec une pression de bouton au guidon on passe du phare au feu de route et inversement. Si seul le contact est mis, une pression du bouton actionne l'appel de phare. Pour installer le relais, le faisceau électrique de l'éclairage doit être configuré de manière un peu différente. La numérotation des broches sur le socle du relais correspond aux appellations habituelles en Allemagne.

- La broche 56 se connecte au contacteur sur la prise de l'éclairage.
- La broche 30 désigne des conducteurs de courants, qui se branchent directement sur la batterie.
- Pour des raisons de sécurité, nous recommandons de brancher la broche 30 sur un raccord du contacteur, qui ne conduit du courant qu'après avoir mis le contact.
- La broche 56a mène directement au plein phare de l'ampoule de phare avant. Étant donné que la position du contacteur ne permet pas de détecter si le phare ou le feu de route sont mis en

marche, il faut aussi brancher sur cette broche un voyant de plein phare.

- La broche 56b mène vers la position phare de l'ampoule avant.
- La broche désignée par la lettre "S" est connectée à la touche, dont l'autre côté est branché à la masse.

Le schéma de branchement montre l'installation du relais.



- 30: +12V de la batterie
- 56: +12V du contacteur ou commutateur feux
- 56a: plein phare
- 56b: feu de croisement
- S: bouton pression

HOW TO USE



Relè abbagliante/anabbagliante

articoli 13-438

dato 2022-05-27

Editorial ID 104451

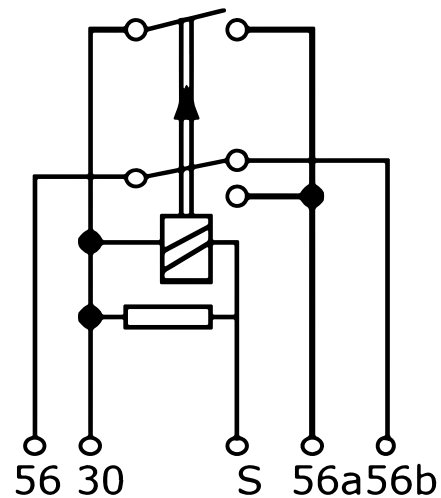
Utilizzando questo relè, viene meno il normale interruttore luce anabbagliante meccanico. Per comandarlo basta un semplice pulsante (p. es. quello del clacson). Con una sola pressione sul pulsante posto sul manubrio si passa dall'anabbagliante all'abbagliante e viceversa. A luci spente, schiacciando il pulsante si lampeggia.

Per installare il relè occorre che il cablaggio della luce dei fari sia strutturato un po' diversamente dal solito. La numerazione dei morsetti sulla base del relè corrisponde a quella normalmente in uso.

- Il morsetto 56 va collegato all'attacco luce del blocchetto accensione.
- Il morsetto 30 di norma indica le linee che portano corrente, collegate direttamente alla batteria. Per motivi di sicurezza consigliamo di fissare il morsetto 30 ad un attacco del blocchetto accensione che porti corrente solo ad accensione innestata.
- Il morsetto 56 porta direttamente alla lampada abbagliante del faro. Dato che la posizione dell'interruttore non ci dice se sta su luce abbagliante oppure anabbagliante, occorre collegare pure una spia di controllo luce anabbagliante a questo morsetto.
- Morsetto 56b porta alla luce anabbagliante della lampada del faro.

- Il morsetto denominato "S" va collegato al pulsante, e l'altro lato di quest'ultimo alla massa del veicolo.

Lo schema interruttori mostra la configurazione del relè.



- 30: +12V della batteria
56: +12V del interruttore luci o del blocchetto accensione
56a: abbagliante
56b: anabbagliante
S: pulsante